

保護者 様
Aos Pais e Responsáveis.新型コロナウイルス感染症による出席停止の通知書
Notificação de suspensão de comparecimento devido à Covid-19伊勢崎市立広瀬小学校
Escola Primária Hirose Shogakko
校長 神立 誠
Diretor. Kandachi Makoto

学校感染症に罹患している場合、学校保健安全法第19条の規定により出席停止となります。新型コロナウイルス感染症による出席停止期間の基準は次のとおりです。

No caso de uma doença infecciosa escolar, a assistência à escolar será suspensa de acordo com o Artigo Nº 19 da Lei de Saúde e Segurança Escolar. Os critérios para o período de suspensão da assistência para a Covid-19 são os seguintes:

<新型コロナウイルス感染症の出席停止期間の基準>
発症した後5日を経過し、かつ、症状軽快した後1日を経過するまで。
<Critérios para o período de suspensão da assistência por Covid-19>:
Até 5 dias após do início dos sintomas e 1 dia após o desaparecimento dos sintomas.> :

新型コロナウイルス感染症に感染した場合は、十分療養し、回復してから登校するようにしてください。回復後、登校再開にあたっては、保護者が「新型コロナウイルス感染症における療養報告書」を記入し、学校へ提出をお願いします。

なお、新型コロナウイルス感染症とインフルエンザに同時感染した場合は、両方の出席停止期間の基準を満たす必要があります。

Se seu filho contrair a Covid-19, deverá se recuperar o suficiente e retornar à escola somente após a recuperação. Uma vez recuperado, **os pais devem preencher o "Relatório de Tratamento Médico da Covid-19" e entregá-lo à escola ao retomar a assistência escolar.**

Observe que, se seu filho for infectado pela Covid-19 e pela influenza (ou gripe) ao mesmo tempo, terá de cumprir os critérios para o período de suspensão da escola por ambas as doenças.

※以下保護者記入

Os pais devem preencher a tabela a seguir :

学校長 様
Senhor Diretor.新型コロナウイルス感染症における療養報告書
Relatório de Tratamento Médico da Covid-19Série Turma Nº de ordem Nome do Aluno:
年 組 番 氏名

1 受診 Assistência médica (自己検査の場合は記入不要) (Não é necessário se for autoteste)	(1) 診断日 Data do diagnóstico	Ano Reiwa Mês Dia 令和 年 月 日
	(2) 医療機関名 Instituição médica	
2 療養 Tratamento médico	(1) 発症日(※1) Dia do início dos sintomas (無症状の場合は検体採取日) (Data do teste se é assintomático)	令和 年 月 日
	(2) 症状軽快日(※2) Data do alívio dos sintomas (無症状の場合は記入不要) (Não escrever se é assintomático)	令和 年 月 日
	(3) 登校再開日(※3) Data de retorno às aulas	令和 年 月 日

※1 発症日とは、一般的には、発熱、咳、咽頭痛、鼻水などの症状が出始めた日。受診した場合には、医師が発症日を特定する。O dia do início dos sintomas geralmente se refere ao dia do início dos sintomas de febre, tosse, dor de garganta e muco. Se tiver consultado um médico, ele determinará o dia do início dos sintomas.

※2 症状軽快とは、解熱剤を使用せずに解熱し、かつ呼吸器症状が改善傾向にあること。O alívio dos sintomas refere-se ao desaparecimento da febre sem a necessidade de antipiréticos e à melhora dos sintomas respiratórios.

※3 登校再開は、発症日（無症状の場合は検体採取日）を0日目とし、翌日から数えて5日を経過し、かつ、症状軽快日を0日目として1日を経過していること。O retorno à escola deve ser, a partir do dia de início dos sintomas como dia "0 (zero)" passando 5 dias e a partir do dia de alívio dos sintomas como dia "0 (zero)" passando 1 dia.

※ 新型コロナウイルス感染症とインフルエンザに同時に感染した場合は、両方の出席停止基準を満たすこと。Caso seu filho esteja infectado com Covid-19 e influenza (ou gripe) ao mesmo tempo, você deverá atender aos critérios para o período de suspensão da frequência para ambas as doenças.

(インフルエンザの出席停止期間の基準：発症した後5日を経過し、かつ、解熱した後2日を経過するまで)

O período de suspensão de atendimento para influenza ou gripe: Até 5 dias após o início dos sintomas e 2 dias após o desaparecimento da febre).

Reiwa ano mês dia Nome do Responsável
令和 年 月 日 保護者氏名